

**Chinese A: literature – Higher level – Paper 1**  
**Chinois A : littérature – Niveau supérieur – Épreuve 1**  
**Chino A: literatura – Nivel superior – Prueba 1**

Tuesday 13 November 2018 (afternoon)

Mardi 13 novembre 2018 (après-midi)

Martes 13 de noviembre de 2018 (tarde)

2 hours / 2 heures / 2 horas

---

**Instructions to candidates**

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- Write a literary commentary on one passage only.
- The maximum mark for this examination paper is **[20 marks]**.

**Instructions destinées aux candidats**

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Choisissez ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- Rédigez un commentaire littéraire sur un seul des passages.
- Le nombre maximum de points pour cette épreuve d'examen est de **[20 points]**.

**Instrucciones para los alumnos**

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Elija la versión simplificada o la versión tradicional.
- Escriba un comentario literario sobre un solo pasaje.
- La puntuación máxima para esta prueba de examen es **[20 puntos]**.



Chinese A: literature – Simplified version

Chinois A : littérature – Version simplifiée

Chino A: literatura – Versión simplificada

从下列选文中选取一篇加以评论：

1.

### 奶奶的第一次合影

奶奶一生有两个忌讳：不照相，不过生日。她认为照相会吸走人的精气，过一次生日就会折寿半年。她将这一理念坚持了一辈子，于是，我们做晚辈的，都尽量顺着她。不为她庆生，也不为她照相，尽管我曾偷拍过她几次，但终因怕她知道了不悦，也一直没让她看，她低调对待生命，不想在这个世界上留下她的任何印记。

5 奶奶很上相。她坐在屋檐下剥玉米，银白色的头发贴在脑后，身材瘦削，穿着一件灰蓝色的长对襟衣，那模样本身就是一幅水墨画。我一直想给她拍张二寸彩照，等她百年之后使用，毕竟，她已年过90了，但她从不配合，一直未能成行。

年过90的人几乎是风雨地里的一盏灯。

10 入秋的那场雨下过，天气呼啦一下就凉了。奶奶的老疾病气管炎犯得很准时，年年秋后，奶奶尽量压低喘息，但咳嗽声还是传了过来，一阵一阵的，将她的身子压得越来越低，让她的脚步更加蹒跚。

门外的那棵油桐树叶黄了，秋雨过后，“啪啪”地往地上落。叶落归根了！奶奶嘴里嘀咕一声，缩了缩身子，弯着腰回屋里了。奶奶怕风吹，就待在黑洞洞的屋子里不出来，有时，看半天没动静，喊她几声，她才应一声。

15 有一回，母亲去屋子里看奶奶，大惊，出来变脸失色地告诉我父亲，说妈一辈子都没照过镜子，这会儿怎么突然照起镜子了？没听人说，老年人突然照镜子，不是好兆头吗？家要败呀！她又说：这也不好阻挡，要不，悄悄把镜子给藏起来？

奶奶把我房子的小圆镜拿进自己屋里，偷偷地照呢。父亲听后，没反应，半天，支吾一句，再老也是女人嘛，让她照照有啥呢？母亲一脸不悦，嘟囔了很久。

20 一辈子连相都不照的奶奶，怎么突然就照起镜子了呢？不过，这种疑惑瞬间就从我的记忆中消退了。我和父亲的观点一样，奶奶再老也是女人，女人再老也爱美，照照镜子是合乎情理的事。

转眼冬天来了。

25 父亲打来电话，声音大得可怕，简直是吼，说：老房门前被画了白线，有高速公路要从门口过，这叫人咋活呀？

这是很多农民当下面临的一个难题，谁也没办法，我还一直为我们家地处偏僻地带，不会被现代化设施骚扰而得意呢，没想到还是没躲过被拆迁这一劫，想着想着，头就大了，跟老板请了假，回去看看。

30 院子里依然静悄悄的，只是房阶下三米以外的地方醒目地画了一条白线。那棵高高挺立的油桐树首当其冲，白线就画在它的根部。

那条白线就像一道符，在太阳的光里显得阴森而恐怖。

耳后，一阵急促的喘息声传来，回头看，是奶奶。

35 奶奶今天显得很精神，她将头发梳得光溜溜的，走出她宅了一冬的房子，微笑地看我说，二丫，你知道不，咱家门前的这个油桐树是你爷爷盖房时栽的，你爹才7岁时，你爷爷蹬脚走了，他走时树才有碗口那么粗。

我只知道吃从树上掉下来的油桐籽，却从不知道这颗树竟然有这么长的历史。它现在粗得我一抱都搂不严。

40 奶奶说后，用手捋了捋头发，又说：过不了几天，这树就要被砍了，咱们的老屋和院墙肯定也保不住了，丫，你给我照张相吧，我要和树连同这老屋在一起，这么多年了，也该到头了。

我的眼泪竟然“哗”地落了下来，拿相机的手颤抖得厉害。

奶奶端端地站在油桐树下，望着我，脸上透出少有的光。

45 透过被泪水朦胧的眼，我看了看镜头里的奶奶，使劲地摁了快门。奶奶看了看相机里的照片说：我不敢看了，收起来吧，也不知道你爷爷敢不敢看。她颤颤巍巍地走回了屋里。

一年后，奶奶和那棵老油桐以及老屋永远地待在了一起。

感谢陕西作家协会会员、陕西商洛学院陈敏老师授权国际文凭组织将此文汇编出版，  
以飨全球师生！

2.

### 君子兰盛开在无人的房间

君子兰盛开在无人的房间  
从两片叶子的中间端出一大盘骨朵  
主人去外地过年了  
围绕在亲友们端出的大盘子旁边

5 君子兰盛开在无人的房间  
之前，主人每天都给它浇水  
盼着它开花  
盼了一冬天，也没开

君子兰盛开在无人的房间  
10 寂静在长高，它听到了自己花开的声音  
一朵、两朵，像灵魂在拔节、抽丝  
而外面车水马龙、鞭炮齐鸣

君子兰盛开在无人的房间  
它是和春天一起开的，  
15 洁白的脸颊，张开粉红的嘴，  
一星期没喝水，还在开，三朵、四朵

它不是为了人的眼睛而开  
为了人的鼻子而香  
它只是自己也想给自己过把年，就开了，  
20 君子兰盛开在无人的房间

李见心，《诗歌月刊》(2006)

---

Chinese A: literature – Traditional version

Chinois A : littérature – Version traditionnelle

Chino A: literatura – Versión tradicional

從下列選文中選取一篇加以評論：

1.

### 奶奶的第一次合影

奶奶一生有兩個忌諱：不照相，不過生日。她認為照相會吸走人的精氣，過一次生日就會折壽半年。她將這一理念堅持了一輩子，於是，我們做晚輩的，都盡量順著她。不為她慶生，也不為她照相，盡管我曾偷拍過她幾次，但終因怕她知道了不悅，也一直沒讓她看，她低調對待生命，不想在這個世界上留下她的任何印記。

5 奶奶很上相。她坐在屋檐下剝玉米，銀白色的頭髮貼在腦後，身材瘦削，穿著一件灰藍色的長對襟衣，那模樣本身就是一幅水墨畫。我一直想給她拍張二寸彩照，等她百年之後使用，畢竟，她已年過90了，但她從不配合，一直未能成行。

年過90的人幾乎是風雨地裏的一盞燈。

10 入秋的那場雨下過，天氣呼啦一下就涼了。奶奶的老疾病氣管炎犯得很準時，年年秋後，奶奶盡量壓低喘息，但咳嗽聲還是傳了過來，一陣一陣的，將她的身子壓得越來越低，讓她的腳步更加蹣跚。

門外的那棵油桐樹葉黃了，秋雨過後，“啪啪”地往地上落。葉落歸根了！奶奶嘴裏嘀咕一聲，縮了縮身子，彎著腰回屋裏了。奶奶怕風吹，就待在黑洞洞的屋子裏不出來，有時，看半天沒動靜，喊她幾聲，她才應一聲。

15 有一回，母親去屋子裏看奶奶，大驚，出來變臉失色地告訴我父親，說媽一輩子都沒照過鏡子，這會兒怎麼突然照起鏡子了？沒聽人說，老年人突然照鏡子，不是好兆頭嗎？家要敗呀！她又說：這也不好阻擋，要不，悄悄把鏡子給藏起來？

奶奶把我房子裏的小圓鏡拿進自己屋裏，偷偷地照呢。父親聽後，沒反應，半天，支吾一句，再老也是女人嘛，讓她照照有啥呢？母親一臉不悅，嘟囔了很久。

20 一輩子連相都不照的奶奶，怎麼突然就照起鏡子了呢？不過，這種疑惑瞬間就從我的記憶中消退了。我和父親的觀點一樣，奶奶再老也是女人，女人再老也愛美，照照鏡子是合乎情理的事。

轉眼冬天來了。

25 父親打來電話，聲音大得可怕，簡直是吼，說：老房門前被畫了白線，有高速公路要從門口過，這叫人咋活呀？

這是很多農民當下面臨的一個難題，誰也沒辦法，我還一直為我們家地處偏僻地帶，不會被現代化設施騷擾而得意呢，沒想到還是沒躲過被拆遷這一劫，想著想著，頭就大了，跟老闆請了假，回去看看。

30 院子裏依然靜悄悄的，只是房階下三米以外的地方醒目地畫了一條白線。那棵高高挺立的油桐樹首當其衝，白線就畫在它的根部。

那條白線就像一道符，在太陽的光裏顯得陰森而恐怖。

耳後，一陣急促的喘息聲傳來，回頭看，是奶奶。

35 奶奶今天顯得很精神，她將頭髮梳得光溜溜的，走出她宅了一冬的房子，微笑地看著我說，二丫，你知道不，咱家門前的這個油桐樹是你爺爺蓋房時栽的，你爹才7歲時，你爺爺蹬腳走了，他走時樹才有碗口那麼粗。

我只知道吃從樹上掉下來的油桐籽，卻從不知道這顆樹竟然有這麼長的歷史。它現在粗得我一抱都摟不嚴。

40 奶奶說後，用手捋了捋頭髮，又說：過不了幾天，這樹就要被砍了，咱們的老屋和院牆肯定也保不住了，丫，你給我照張相吧，我要和樹連同這老屋在一起，這麼多年了，也該到頭了。

我的眼淚竟然“嘩”地落了下來，拿相機的手顫抖得厲害。

奶奶端端地站在油桐樹下，望著我，臉上透出少有的光。

45 透過被淚水朦朧的眼，我看了看鏡頭裏的奶奶，使勁地摠了快門。奶奶看了看相機裏的照片說：我不敢看了，收起來吧，也不知道你爺爺敢不敢看。她顛顛巍巍地走回了屋裏。

一年後，奶奶和那棵老油桐以及老屋永遠地待在了一起。

感謝陝西作家協會會員、陝西商洛學院陳敏老師授權國際文憑組織將此文匯編出版，  
以饗全球師生！

2.

君子蘭盛開在無人的房間

君子蘭盛開在無人的房間  
從兩片葉子的中間端出一大盤骨朵  
主人去外地過年了  
圍繞在親友們端出的大盤子旁邊

5 君子蘭盛開在無人的房間  
之前，主人每天都給它澆水  
盼著它開花  
盼了一冬天，也沒開

君子蘭盛開在無人的房間  
10 寂靜在長高，它聽到了自己花開的聲音  
一朵、兩朵，像靈魂在拔節、抽絲  
而外面車水馬龍、鞭炮齊鳴

君子蘭盛開在無人的房間  
它是和春天一起開的，  
15 潔白的臉頰，張開粉紅的嘴，  
一星期沒喝水，還在開，三朵、四朵

它不是為了人的眼睛而開  
為了人的鼻子而香  
它只是自己也想給自己過把年，就開了，  
20 君子蘭盛開在無人的房間

李見心，《詩歌月刊》(2006)

---